

## KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA U REPUBLICI HRVATSKOJ u razdoblju od siječnja do svibnja 2018.

### FOREIGN VESSELS ON CRUISE IN THE REPUBLIC OF CROATIA January – May 2018

#### U morske luke uplovilo je 40 stranih brodova za kružna putovanja

U razdoblju od siječnja do svibnja 2018. u hrvatske morske luke uplovilo je 40 stranih brodova za kružna putovanja, koji su ostvarili 145 kružnih putovanja. Na tim brodovima bilo je 208 tisuća putnika, koji su u Hrvatskoj boravili 308 dana.

Najveći broj putovanja ostvarili su brodovi pod zastavom Malte (31 putovanje) i Italije (30 putovanja), dok je najveći broj putnika pristigao brodovima pod zastavom Italije (69 tisuća putnika) i Paname (61 tisuća putnika).

Od ukupno 145 kružnih putovanja, najviše putovanja ostvareno je u Dubrovačko-neretvanskoj (57,2%) i Splitsko-dalmatinskoj županiji (20,7%), što je ukupno 77,9%. Ostalih 22,1% putovanja ostvareno je u sljedećim županijama: Istarskoj (8,3%), Zadarskoj (7,6%), Šibensko-kninskoj (4,8%) i Primorsko-goranskoj (1,4%).

#### Najposjećenija je bila luka Dubrovnik, slijede luke Split i Zadar

Najviše posjeta stranih brodova za kružna putovanja imala je luka Dubrovnik (112 posjeta), slijede luke Split (62 posjeta) i Zadar (29 posjeta).

#### Manje putovanja i dana boravka stranih brodova za kružna putovanja, a više putnika

U razdoblju od siječnja do svibnja 2018. broj putovanja stranih brodova za kružna putovanja manji je za 3,3%, a ukupan broj dana boravka brodova u istom razdoblju manji je za 11,2%. U spomenutom razdoblju broj putnika na tim brodovima veći je za 17,0% u odnosu na isto razdoblje 2017.

#### There were 40 foreign vessels on cruise that arrived in seaports

In the period from January to May 2018, there were 40 foreign vessels on cruise that arrived in Croatian seaports, which realised 145 journeys. A total of 208 thousand passengers were on board and they stayed for 308 days in Croatia.

The highest number of cruises was realised by vessels under the flag of Malta (31 cruises) and Italy (30 cruises), while the highest number of passengers on board the arrived vessels were under the flag of Italy (69 thousand passengers) and Panama (61 thousand passengers).

Out of a total of 145 journeys of foreign vessels on cruise, the majority was realised in the County of Dubrovnik-Neretva (57.2%) and the County of Split-Dalmatia (20.7%), which makes up to a total of 77.9%. The remaining 22.1% of journeys were realised in the following counties: Istria (8.3%), Zadar (7.6%), Šibenik-Knin (4.8%) and Primorje-Gorski kotar (1.4%).

#### The most visited seaport was the seaport of Dubrovnik, followed by the seaports of Split and Zadar

The most visits of foreign vessels on cruise were realised in the seaport of Dubrovnik (112 visits), followed by the seaports of Split (62 visits) and Zadar (29 visits).

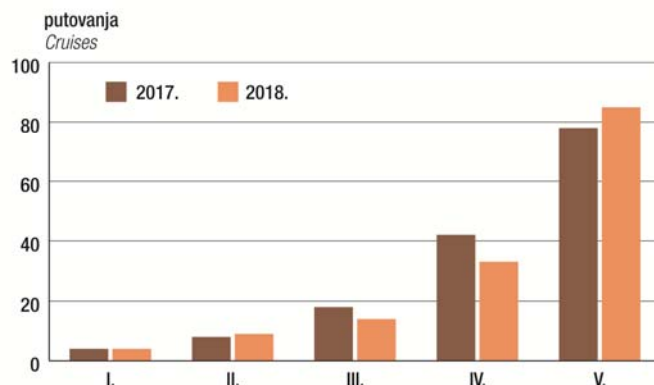
#### Fewer cruises and sojourns of foreign vessels on cruise, but more passengers

In the period from January to May 2018, the number of journeys of foreign vessels on cruise decreased by 3.3% and the total number of sojourns in Croatia by 11.2%. In the same period, the number of passengers on board increased by 17.0%, as compared to the same period in 2017.

#### 1. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA FOREIGN VESSELS ON CRUISE

	I. – V. 2017.	I. – V. 2018.	Indeksi Indices $\frac{\text{I. – V. 2018.}}{\text{I. – V. 2017.}}$
Putovanja Cruises	150	145	96,7
Dani boravka brodova Sojourns	347	308	88,8
Putnici na brodu Passengers on board	177 709	207 863	117,0

#### G-1. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA U REPUBLICI HRVATSKOJ PO MJESECIMA U 2017. I 2018. FOREIGN VESSELS ON CRUISE IN REPUBLIC OF CROATIA, BY MONTHS, 2017 AND 2018



**2. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA, DANI BORAVKA I PUTNICI PREMA ZASTAVI BRODA U RAZDOBLJU OD SIJEČNJA DO SVIBNJA 2018.**

*FOREIGN VESSELS ON CRUISE, SOJOURNS AND PASSENGERS, BY FLAG OF VESSEL, JANUARY – MAY 2018*

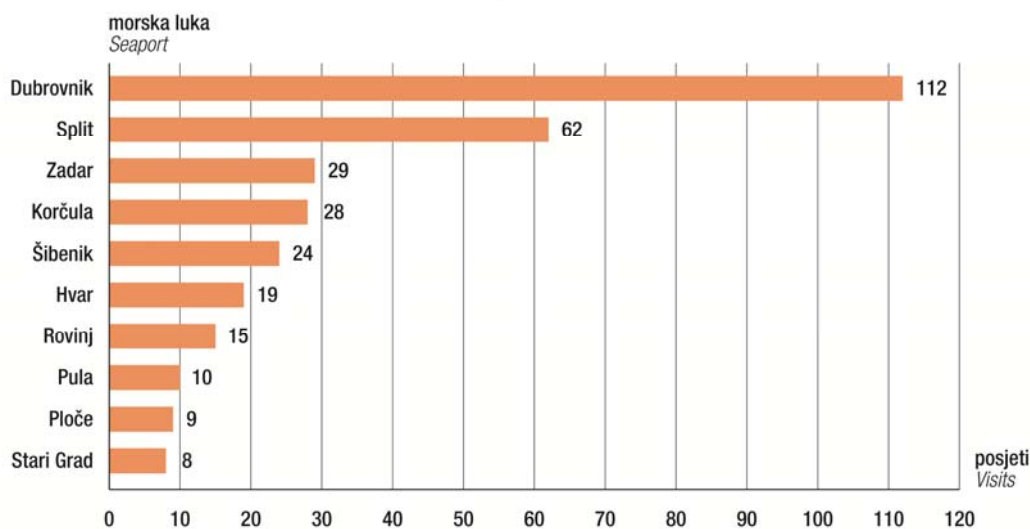
Zastava broda	Putovanja <i>Cruises</i>		Dani boravka brodova <i>Sojourns</i>		Putnici na brodu <i>Passengers on board</i>		Flag of vessel
	V.	I. – V.	V.	I. – V.	V.	I. – V.	
Ukupno	85	145	172	308	128 712	207 863	Total
Bahami	19	21	47	49	15 302	19 334	Bahamas
Belgija	4	4	20	20	744	744	Belgium
Bermudi	4	9	5	13	8 989	15 951	Bermuda
Francuska	7	7	18	18	1 413	1 413	France
Italija	14	30	20	43	33 694	69 185	Italy
Malta	11	31	28	112	16 930	19 091	Malta
Maršalovi Otoci	2	2	2	2	2 475	2 475	Marshall Islands
Nizozemska	2	4	3	5	3 955	8 516	Netherlands
Norveška	3	11	6	16	2 771	10 138	Norway
Panama	19	26	23	30	42 439	61 016	Panama

**3. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA, DANI BORAVKA I PUTNICI PO MJESECIMA U 2017. I 2018.**

*FOREIGN VESSELS ON CRUISE, SOJOURNS AND PASSENGERS, BY MONTHS, 2017 AND 2018*

	Putovanja <i>Cruises</i>			Dani boravka brodova <i>Sojourns</i>			Putnici na brodu <i>Passengers on board</i>		
	2017.	2018.	indeksi <i>Indices</i> 2018. 2017.	2017.	2018.	indeksi <i>Indices</i> 2018. 2017.	2017.	2018.	indeksi <i>Indices</i> 2018. 2017.
Ukupno <i>Total</i>	150	145	96,7	347	308	88,8	177 709	207 863	117,0
I.	4	4	100,0	33	13	39,4	309	2 867	927,8
II.	8	9	112,5	37	46	124,3	366	442	120,8
III.	18	14	77,8	43	24	55,8	8 523	16 198	190,1
IV.	42	33	78,6	76	53	69,7	64 788	59 644	92,1
V.	78	85	109,0	158	172	108,9	103 723	128 712	124,1

**G-2. NAJPOSJEĆENIJE MORSKE LUKE U REPUBLICI HRVATSKOJ U RAZDOBLJU OD SIJEČNJA DO SVIBNJA 2018.**  
*MOST VISITED SEAPORTS IN REPUBLIC OF CROATIA, JANUARY – MAY 2018*



# METODOLOŠKA OBJAŠNJENJA

## Svrha statističkog istraživanja

Svrha statističkog istraživanja jest praćenje ulazaka stranih brodova za kružna putovanja u teritorijalno more Republike Hrvatske, broja putnika na brodu te dana boravka broda u teritorijalnome moru Republike Hrvatske. Rezultati ovog istraživanja daju pokazatelje potrebne za analizu turizma u Republici Hrvatskoj.

## Pravna osnova

Istraživanje se provodi prema Zakonu o službenoj statistici (NN, br. 103/03., 75/09., 59/12. i 12/13.) i Godišnjemu provedbenom planu statističkih aktivnosti Republike Hrvatske 2018. (NN, br. 33/18.).

## Izvori i metode prikupljanja podataka

Izvor podataka za statističko istraživanje o kružnim putovanjima stranih brodova u Republici Hrvatskoj jest Hrvatski integrirani pomorski informacijski sustav (CIMIS).

Od 1. srpnja 2013. u skladu s Pravilnikom o ispravama, dokumentima i podacima o pomorskom prometu te o njihovoj dostavi, prikupljanju i razmjeni, kao i o načinu i uvjetima izdavanja odobrenja za slobodan promet s obalom (NN, br. 70/13.), stupila je na snagu obveza elektroničkog poslovanja u službenim postupcima najave i prijave dolazaka i odlazaka brodova u međunarodnoj plovidbi uporabom informacijskog sustava CIMIS. U taj sustav brodovi putem ovlaštenih pomorskih agenata i brodara dostavljaju, među ostalim podacima, i podatke o prometu robe i putnicima. Točnost i cjelovitost podataka u službenom postupku prijave verificira lučka kapetanija.

Državni zavod za statistiku preuzima dio baze podataka od Ministarstva mora, prometa i infrastrukture te je dalje statistički obrađuje.

## Obuhvat i usporedivost

Jedinica promatranja za ovo istraživanje jest strani brod koji je na turističkome kružnom putovanju i ulazi u teritorijalno more Republike Hrvatske.

Podaci o kružnim putovanjima stranih brodova obuhvaćaju samo morske luke prvog ulaska stranog broda za kružno putovanje u teritorijalno more Republike Hrvatske (tablica 1., tablica 2. i tablica 3.).

U grafikonu G-2. prikazane su najposjećenije morske luke koje su strani brodovi za kružna putovanja posjetili za vrijeme boravka u teritorijalnome moru Republike Hrvatske.

## Definicije

**Brod za kružna putovanja** jest putnički brod čija namjena nije prijevoz osoba od jedne luke do druge luke odredišta, nego je namijenjen za uživanje u putovanju i sadržajima na brodu (luksuznom ugođaju, avanturama, obrazovanju, kulturi, zabavi, sportskim aktivnostima, wellnessu ili rekreaciji). Opremljen je za višednevni boravak putnika i mora pružati usluge prehrane, pića i napitaka te usluge smještaja. Brod za kružna putovanja pristaje na svojem putu u lukama koje su zanimljive turističke destinacije.

# NOTES ON METHODOLOGY

## The purpose of the statistical survey

The statistical survey is aimed at monitoring the entries of foreign vessels on cruise in the internal sea waters of the Republic of Croatia, the number of passengers aboard and the days in which a ship stays in the internal sea waters of the Republic of Croatia. The results of this survey provide indicators used in the analysis of tourism in the Republic of Croatia.

## Legal basis

The survey is carried out on the basis of the Official Statistics Act (NN, Nos 103/03, 75/09, 59/12 and 12/13) and the Annual Implementation Plan of Statistical Activities of the Republic of Croatia 2018 (NN, No. 33/18).

## Sources and methods of data collection

The data source for the statistical survey on cruises of foreign vessels in the Republic of Croatia is the Croatian Integrated Maritime Information System (CIMIS).

Since 1 July 2013, in accordance with the Ordinance on Documents and Data on Maritime Transport, their Delivery, Collection and Exchange as well as Terms and Methods of Issuing Permits for Free Use of Inshore Traffic Zone (NN, No. 70/13), the obligation of e-business in official procedures of the announcement and registration of arrivals and departures of ships in international navigation by applying the CIMIS – the Croatian Integrated Maritime Information System has entered into force. Among other data, ships submit information on the traffic of goods and passengers to CIMIS through authorised maritime agents and shippers. Accuracy and completeness of data in the official proceedings of registration is verified by harbour master's offices.

The Croatian Bureau of Statistics takes over a part of the database from the Ministry of Sea, Transport and Infrastructure, after which it performs further processing.

## Coverage and comparability

Observation unit for this survey is a foreign vessel on a tourist cruise that enters the internal sea waters of the Republic of Croatia.

Data on foreign vessels on cruise cover only seaports of the first entry of a foreign vessel into the internal sea waters of the Republic of Croatia (table 1, table 2 and table 3).

Data on the most visited seaports cover all seaports visited by foreign vessels on cruise during their sojourn in the Republic of Croatia (graph 2).

## Definitions

**Foreign vessel on cruise** means a passenger ship intended rather to provide passengers with a pleasure of a journey and facilities for entertainment aboard (luxurious atmosphere, adventures, education, culture, entertainment, sports activities, wellness or recreation) than the transport of persons from one seaport to another. It is equipped for a multi-day stay of passengers aboard and must provide food, drinks and accommodation services. On its journey, a foreign vessel on cruise stops in seaports of several interesting destinations.

**Putovanje** je ulazak stranog broda za kružna putovanja u prvu luku teritorijalnog mora Republike Hrvatske.

**A journey** is an entry of a foreign vessel on cruise into the first seaport of the internal sea waters of the Republic of Croatia.

**Putnici na brodu** jesu osobe koje su doputovale brodom, bez obzira na dob. Članovi posade na brodu ne smatraju se putnicima.

**Passengers on board** are any persons who arrived by ship irrespective of age, providing that he/she is not a crew member.

**Dani boravka broda** čine ukupan broj dana koje brod provede u teritorijalnom moru Republike Hrvatske.

**Sojourns** represent a total number of days a ship spends in the internal sea waters of the Republic of Croatia.

## Kratice

NN Narodne novine

## Abbreviations

NN Narodne novine, official gazette of the Republic of Croatia

Objavljuje i tiska Državni zavod za statistiku Republike Hrvatske, Zagreb, Ilica 3, p. p. 80.  
Published and printed by the Croatian Bureau of Statistics, Zagreb, Ilica 3, P. O. B. 80  
Telefon/ Phone: +385 (0) 1 4806-111, telefaks/ Fax: +385 (0) 1 4817-666

**Odgovara ravnatelj Marko Krištof.**

Person responsible: Marko Krištof, Director General

**Privedile: Suzana Nujić, Jadranka Pavić i Ivana Brozović**

Prepared by: Suzana Nujić, Jadranka Pavić and Ivana Brozović

**MOLIMO KORISNIKE DA PRI KORIŠTENJU PODATAKA NAVEDU IZVOR.**  
USERS ARE KINDLY REQUESTED TO STATE THE SOURCE.

**Naklada: 20 primjeraka**  
20 copies printed

**Podaci iz ovog Priopćenja objavljuju se i na internetu.**  
First Release data are also published on the Internet.

**Služba za komunikaciju s korisnicima**  
User Communication Department

- Informacije i korisnički zahtjevi  
Information and user requests

Telefon/ Phone:  
+385 (0) 1 4806-138, 4806-154, 4811-212  
Elektronička pošta/ E-mail:  
stat.info@dzs.hr  
Telefaks/ Fax:  
+385 (0) 1 4806-148

- Pretplata publikacija  
Subscription

Telefon/ Phone:  
+385 (0) 1 4806-115  
Elektronička pošta/ E-mail:  
prodaja@dzs.hr  
Telefaks/ Fax:  
+385 (0) 1 4806-148

- Novinarski upiti  
Press corner

Telefon/ Phone:  
+385 (0) 1 4806-121, 4806-168  
Elektronička pošta/ E-mail:  
press@dzs.hr  
Telefaks/ Fax:  
+385 (0) 1 4806-148